

УДК 82-3

DOI: 10.21779/2542-0313-2023-38-3-66–73

**П.М. Алибекова**

### **Рецепция творчества Расула Гамзатова арабским читателем в интернет-пространстве**

*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДФИЦ РАН; Россия,  
367000, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 45; patimat-alibekova@yandex.ru*

Расул Гамзатов – поэт, чье творчество вошло в сокровищницу мировой литературы. Его произведения переведены на европейские и восточные языки и получили признание во всем мире. Поэт сыграл важную роль в распространении культурных и литературных ценностей и внес значительный вклад в развитие мировых литературных процессов.

В статье отражено восприятие творчества Расула Гамзатова современными арабскими читателями. Материал был заимствован из интернет-сайтов, а именно из арабских читательских сайтов, на которых оставлено много отзывов на поэзию и прозу Расула Гамзатова. Отмечено, что первые переводы произведений Расула Гамзатова на арабский язык появились на Арабском Востоке в конце 80-х г. XX века. Книга Р. Гамзатова «Мой Дагестан» претерпела множество изданий: 1979 г., 1984 г., 2014 г., 2016 г.

Читательские отзывы дают ответ на вопрос: в чем феномен неиссякаемого интереса к произведениям Гамзатова. Читателями из Сирии, Иордании, ОАЭ, Египта, Ливана и других арабских стран поднят широкий спектр вопросов, которые важны для понимания механизмов межнационального диалога культур.

Ключевые слова: *Расул Гамзатов, литература, рецепция, арабский читатель, социальные сети.*

Во многих странах Арабского Востока, а именно в Египте, Сирии, Йемене, Саудовской Аравии, Ливане, Иордании, Ираке, ОАЭ, произведения Расула Гамзатова, переведенные на арабский язык, пользуются большой популярностью. Интерес вызывает восприятие творчества Гамзатова арабской молодежью в социальных сетях, т. к. «художественное произведение включает в себя «и его внешнюю материальную данность, и его текст, и изображенный в нем мир, и автора-творца, и слушателя-читателя» [4, с. 404.] Приведем мнение Расула Гамзатова: «Поэзия все меньше оценивается одними только знатоками. Подлинно народная поэзия доступна широкому читателю. И у него своя классификация поэтов. Одни ему интересны, но все-таки оставляют его равнодушным. Вторые тоже интересны, о них он готов и поспорить, но сердечного отзыва они все равно не вызывают. Третьи – те, за которых читатель готов бороться и которые сами борцы. Об этих третьих обычно много не говорят, но о них думают, молча слушают их песни, жадно читают их новые книги. Таким поэтом был, например, Пабло Неруда, а в нашей советской поэзии – Александр Твардовский. К ним люди всегда относились с огромной степенью серьезности, с тем душевным трепетом, с каким относится больной к хирургу: что принесет скальпель в его руках – спасение или смерть?» [7, с. 47]. Далее Гамзатов продолжает: «Вот почему П. Неруда и А. Твардовский поистине народны, ибо их поэтическая профессия – человеческий и гражданский долг» [8, с. 109]. Исходя из классификации, проведенной Расулом Гамзатовым, мы можем сказать, что Гамзатов, как истинно народный поэт, стоит в одном ряду с Пабло Нерудой и

Александром Твардовским. Об этом свидетельствуют и отзывы рядовых арабских читателей. Содержание этих отзывов говорит о том, что творчество Расула Гамзатова и сегодня в центре внимания широкой общественности в арабских странах, вызывает неподдельный интерес, желание выразить свои мысли и эмоции по поводу прочитанного. Его произведения позитивно воздействуют на умы и сердца людей. Из великого множества читательских откликов на книги поэта выберем некоторые, аккумулирующие в себе мнения большинства из них. Читателям свойственна как эмоциональная, так и конструктивная оценка. Высказывания совершенно разных по возрасту, профессиональной деятельности и менталитету людей в целом объединяет то, что в произведениях Р. Гамзатова открывается неведомый им доселе мир, которым они восхищаются. Рассмотрим отзывы под книгой Р. Гамзатова «Мой Дагестан» на читательском сайте «Bookreads» [13]. Ахмад ал-Маи из Абу-Даби делится своим впечатлением: «Когда я начал читать эту книгу, я был очень счастлив, потому что чувствовал, что вот-вот сяду в самолет, чтобы посетить страну, информация о которой у меня ограничивается только той, что предоставляет Википедия. Я был бы еще более счастлив, если бы моим гидом в этой поездке был Расул Гамзатов».

Один из арабских читателей, не оставивший своего имени, пишет: «Я проделал долгий путь, читая эту книгу, такой же, что и автор, чтобы написать ее, я думаю. Редко можно найти человека, который любит свою страну так же, как Расул Гамзатов Дагестан. Приятно читать о такой чужой стране, как Дагестан, ее многонациональности, многоязычии, обычаях, принципах, ценностях, войнах, поэзии и музыке. Книга объемная, но она полна мудрости и очень интересна. Вы исследуете целый новый мир!»

Свойственное Расулу Гамзатову обращение в своих произведениях напрямую к читателю, беседы с ним создают у людей ощущение сопричастности к событиям, описываемым в произведении. «Эффект присутствия» [10, с. 8] превращает чтение в творческий процесс. Вся рецептивная работа складывается из опыта, эстетического багажа, знаний и ассоциативности мышления читателей. «У меня вошло в привычку носить ручку с собой, когда я читаю какую-либо книгу, отмечать то, что мне нравится, комментировать и заполнять книгу своими бесконечными каракулями. Как только я взял «Мой Дагестан», я отложил ручку в сторону, почувствовал, что ручка украдет у меня удовольствие от чтения этого удивительного текста. Расул Гамзатов не был здесь писателем или поэтом, он был всего лишь дагестанцем. И чего любой из нас хочет больше, чем смешать свою кровь с землей своей страны? Расул рассказывает о своей стране, ее истории, преданиях и пословицах. Вы идете с ним в горы, спускаетесь в долины, вдыхаете запах хлеба и даже едите с ним, смеетесь и плачете и загадываете в своем сердце желание написать о своей стране так, как написал Расул Гамзатов. Обожать ее, как обожал ее он. Я чувствовал, что Гамзатов сидит со мной и разговаривает, и между нами чашка кофе. Чтение этой книги было путешествием в увлекательный мир. Удивительная книга», – пишет йеменский историк и культуролог Рийад ал-Масибли.

Другой арабский читатель, назвавший себя Ахмадом, пишет о книге: «Мой Дагестан» Расула Гамзатова, что без малейшего преувеличения, – это лучшая биография, лучшие мемуары, манифест, которые я прочитал в своей жизни. Текст книги, как слиток золота, отличается своей добротностью и смысловым содержанием и захватывающим дух блеском. В ней есть ностальгия, доброта, это красивая плавная история, которая ломает любой барьер между автором и читателем.

Расул Гамзатов, как поэт-гуманист и интернационалист, чувствовал ответственность за судьбу всего человечества. Как точно подмечено известным литературоведом

Ч.С. Юсуповой, «подлинная интернациональность поэзии Гамзатова не в многонациональности ее тематики, а в остром ощущении своей причастности к жизни всей планеты» [12, с. 104]. Все творчество поэта посвящено воспеванию добра, любви, мира и жизни на земле. Лаконично в одном предложении им обозначена великая роль поэта: «Гражданское призвание поэта – это сознательное служение всечеловеческим идеалам доброты и справедливости» [7, с. 46]. Ранее эта мысль была озвучена Р. Гамзатовым на V съезде писателей РСФСР: «Границы нашей Родины хорошо охраняют советские воины. Нам, писателям, надо охранять не только границы Советского Союза, но и границы всего человечества, границы доброты и мужества, света и правды...» [6, с. 57–58].

Читатели на разный лад признаются в любви к Дагестану, выражают огромное желание посетить его. Благодаря книге «Мой Дагестан», таланту автора, мастерски ярко, емко и достоверно показавшего свой край, его историю и культуру, о Дагестане заговорили в разных странах Арабского Востока.

«Я полюбил Дагестан и хочу его посетить. Я буду помнить Гамзата из селения Цада, мудрого Абуталиба, папаху, бузу, щедрость горцев, красоту женщин и мужество мужчин», – пишет один из читателей по имени Фейсал.

Женщины в произведениях Расула Гамзатова – «носительницы нравственного капитала» [2, с. 53], прекрасные дочери гор – отмечены в отзывах читателей возвышенными эпитетами.

«Красивая книга, изысканный стиль, прекрасные предания, замечательные поэтические и лирические отрывки» – таковы отзывы, характерные для подавляющего большинства читателей. Им жаль расставаться с произведением: «Это печальный день, когда вы заканчиваете читать эту книгу! Никакой Абуталиб не расскажет вам о своей мудрости и об историях с Союзом писателей, который еще не понял его величия и непосредственности, никакой имам Шамиль, поражая своим героизмом и решимостью, не перенесет вас на поле сражений, никакой Сулейман Стальский, ни Махмуд, ни Гамзат – отец Расула, ни горцы со своими рассказами не научат вас мудрости, которую не получите ни в какой школе», – эмоционально выражает свое отношение к произведению Ахмад Абазид из Аммана.

Читатель из Абу-Даби пишет: «Как молодой эмиратец, который, безусловно, любит читать и живет в уникальной стране, где живут сотни народностей с разными языками, культурами, религиями и традициями, я всегда верил, что мы, эмиратцы, в целом и я в частности, являемся гражданами мира. По крайней мере так нам нравится себя представлять. Но однажды, много лет назад, я заглянул в свою собственную библиотеку и обнаружил, что большинство книг в ней на арабском языке, то есть написаны арабскими писателями и писательницами из разных арабских стран. Я обнаружил, что в моей библиотеке очень мало книг, переведенных на арабский язык. Я понял, что я не глобальный читатель, но по преимуществу арабский читатель и мало знаю об огромном мире, который окружает арабский мир. Я понял, что мне нужно было длительное путешествие, которое перенесет меня вглубь разных стран и бросит среди местных жителей, и расскажет мне их историю, поведает об их боли и надеждах и многом другом, о котором физическое путешествие не может дать вам достаточно знаний. Именно тогда я обнаружил, что чтение литературы разных народов мира – это единственный способ вырваться из моей арабской изоляции, открыть для себя мир более глубоко и делать это с удовольствием, не покидая своего места. Спасибо тебе, Расул Гамзатов, за то, что познакомил меня с саклями твоего горного селения Цада, взял меня на вечер, где мы исполняли народные танцы под мелодии дагестанских песен, дал мне возможность попробовать традиционную дагестанскую еду, рассказал мне, пока мы лежали под звездным небом, легенды и

народные сказки, познакомил меня со своими друзьями, писателями и поэтами, и подарил мне перед тем как вернуться на родину, рог, полный местного вина. Я обещаю тебе, Гамзатов, что однажды я посетю твою страну и верхом на осле проеду по горным тропам, которые ведут к твоему дому, и буду молиться в мечети твоего учителя Хасана, которую он воздвиг рядом с твоим домом. Не спрашивай меня, как я узнаю твой дом. Лампа, которую твоя мать зажгла, чтобы ты не заблудился по дороге домой, все еще горит, несмотря на твой уход из мира, даже сегодня!»

Интерес у читателей вызывают жанровая принадлежность произведения и авторский стиль повествования. Вот что пишут о «напоенной поэзией прозе» [9, с. 292] Расула Гамзатова арабские читатели: «Это книга, которая выходит за рамки определений. Это вовсе не роман, это не похоже на автобиографию, это не книга, документирующая народную память, она не имеет отношения к политике, это не поэтический сборник, это нежное и открытое свидание с родиной». Другой вторит ему: «Это не роман, и я не знаю, почему он так классифицирован, это кладезь мудрости и бесконечная любовная поэма. Что-то почти идеальное, с моей точки зрения!»

Третий рекомендует ее прочитать: «Стиль самой книги блестящий новаторский, легкий. Вы дойдете до половины и все еще будете читать названия, которые говорят о том, как будет составлена эта книга, которую вы читаете! В моем сердце есть что сказать об этой книге, которая подарила мне ощущение удовольствия и красоты. Много книг прошло через мои руки, пока не попалась эта. Прочтите ее... вы не пожалеете».

«Расул Гамзатов – поэт, который в книге о своей родине сочетает поэзию, рассказ и прозу. И я не знаю, кому в первую очередь принадлежит заслуга в умении передать красоту, к которой я прикоснулся в этой книге: Дагестану, отразившемуся в поэтическом языке Гамзатова, или поэтическому стилю Гамзатова, который возвел красоту Дагестана в высокий ранг. У народа Дагестана есть поговорка, которая гласит: «Поэт был создан за сто лет до сотворения мира». Они как будто хотят сказать: если бы поэт не участвовал в сотворении мира, он не был бы таким прекрасным».

Расул Гамзатов не одинок здесь, рассказывая о своих личных воспоминаниях о родине. Это не биография его личности, а биография целого народа», – пишет арабский блогер, не оставивший своего имени.

Слова арабского читателя звучат почти в унисон со словами советского писателя и поэта С.А. Баруздина о произведении «Мой Дагестан»: «Книга эта – Поэзия в самом высоком смысле этого слова» [3, с. 95].

Отрицательный отзыв на этом читательском сайте нам встретился один. На наш взгляд, он связан с тем, что произведение не было воспринято еще на предварительном этапе ознакомления с ним. Структурное оформление текста и способ подачи содержания книги Абдуррахману ал-‘Укабу, медику по образованию, показались неудобными для чтения. Он пишет: «Вся книга представляет собой не что иное, как сборник фольклорных рассказов, личной истории писателя... Большая часть книги посвящена тому, что автор рассказывает нам о ней и о том, как он ее напишет... Книга не лишена ценных и содержательных историй, а также красивых и трезвых суждений и пословиц, но они теряются вместе с читателем в атмосфере разговоров, которые доминируют в ней».

Арабских читателей восхищает то безмерное чувство любви, которое испытывает Расул Гамзатов к своей родной земле. Уместно вспомнить и слова Чингиза Айтматова: «Постоянно опираясь на Дагестан, утверждая слово Дагестана, утверждая гражданское и национальное самосознание своего народа, Гамзатов торит широкий, общечеловеческий путь поэзии, осваивая опыт и достижения русской и мировой литератур, смело

вторгаясь в диалектику современной жизни, в проблемы современного века. Этим и объясняется широкая известность, популярность Гамзатова» [1, с. 115].

Читательница из Сирии Араках Мушаввих, у которой тема родины вызывает боль в душе, пишет: «Много раз я жалела, что не могу стереть из памяти слово *изгнана*, написанное невидимыми чернилами. Я мечтала о том, чтобы у меня была родина. Моя память пропитана ее ароматами. Я люблю ее и хорошей, и плохой. Но более двадцати лет назад случилась разлука с родиной, произошла революция. (Речь, скорее всего, идет о Гражданской войне в Сирии, начавшейся в 2011 г.). Однако после того как прочитала «Мой Дагестан» Расула Гамзатова, я начала спрашивать себя: «Сколько красноречия мне нужно, чтобы однажды написать книгу о своей родине, как написал Гамзатов о своей»? Как много мне нужно любви, чтобы впить себя в эту родину, как это сделал Гамзатов! Произведения Расула Гамзатова изданы на всех языках мира. Дагестан ... страна песен и кинжалов, страна воды и огня, страна гор и моря. Дагестан – страна контрастов. Если бы я осталась жить еще миллион лет, то не нашла бы никого, кто написал бы это так, как это сделал Гамзатов».

Мысли, чувства, идеи писателя, продиктованные бесценным жизненным опытом и изложенные им талантливо просто, находят отклик в душах людей. Об этом точно сказано у литературного критика, сценариста и прозаика Владимира Огнева: «В образах любого иноязычного произведения, если это подлинно художественное создание, всегда отразится опыт человеческого общества, который, хотя бы в самых глубоких тайниках самобытно-специфических форм жизни, будет перекликаться с интересами и нуждами читателя другой национальности» [11, с. 194].

Феномен популярности книги читатели объясняют следующим образом: «Расул, сын Гамзата из селения Цада, написал эту книгу на своем аварском языке, на котором говорят всего триста тысяч человек. Однако она распространилась по всем землям и на всех языках, потому что сердце, написавшее эту книгу, бьется тем, что заставляет биться многие сердца». Так высказался Ахмад Абазид из Иордании.

«Мне понравилась глубокая любовь /автора/ к своей стране, к своей поэзии, к своим скалам, пастбищам и рекам. Эпос о бессмертной любви источает мудрость и поэзию преданий и песен. Произведение отличается силой высказывания, величиим стиля и чистотой страсти», – делится своими впечатлениями читатель из Египта. Он продолжает: «Эта книга – смесь странной мудрости. Пятьсот пятьдесят страниц, чтобы рассказать вам одну вещь в каждой главе. Быть только самим собой и не подражать другим. Отдайте ему дань уважения, любители литературы, поэзии, прозы и биографий... Он заставил меня дышать воздухом его страны. Красивая, веселая, интересная, скромная книга. В этом секрет его творчества».

Марьям ал-Маскари из Маската отмечает: «Гамзатов рассказывает нам об огромной любви к своей стране, о гордости за свой язык, свою землю, свое наследие! Он рассказывает нам о военных историях и легендах о любви, он рассказывает нам об алфавитах любви и письмах славы, написанных его предками. Это не роман, а энциклопедия патриотизма. Я никогда не читала произведений писателя, описывающего любовь к своей стране так, как это сделал Гамзатов. В общем, я задалась вопросом: напишу ли я когда-нибудь о своей стране, Омане, так же, как Расул Гамзатов? Нет».

«Я думаю, что организация, ответственная за туризм в Дагестане, не найдет лучшей рекламы этой стране, чем книга “Мой Дагестан”. Это лучший путеводитель», – пишет Язид ал-Мугрен из Саудовской Аравии.

О впечатлении, которое произвело произведение Р. Гамзатова, говорит запись читателя из Саудовской Аравии Хавли ас-Сауд: «Мой Дагестан» – это книга, которая заставляла меня останавливаться около каждого дагестанца, которого я встречал во время паломничества, просто чтобы поздороваться с ним».

Читатель размышляет о художественных приемах, использованных в книге, и смыслах, заложенных в произведении.

«Однако читателю покажется, что эта книга была написана не только рукой Расула Гамзатова. В ее написании участвовали: горы и море, скалы и почва, орлы и лошади, старики и дети, женщины и мужчины, поэты и художники, песни и танцы Дагестана. Все они составляют уникальную самобытность Дагестана, придают книге и стране особое очарование. В мире, подобном нашему сегодняшнему, и в такое время, как наше сегодняшнее, которое характеризуется глобализацией, распространившейся по всему миру, такая страна, как Дагестан, с которой я познакомился в этой книге, кажется удивительной, очаровательной и интересной. Это не значит, что Дагестан – это страна, которая полностью дистанцировалась от духа современного мира. Это страна, которая знает, как сохранить свою самобытность в литературе, чтобы познакомить с ней мир. «Мой Дагестан» – это не просто роман, это определение и представление целого народа и цивилизации, о которых я не подозревал. ...Я действительно влюбился в эту книгу, а также в стиль автора. Как сильно я жалел, что не владею родным языком писателя, чтобы прочесть книгу такой, какой она вышла из-под его пера», – размышляет читатель, никнейм которого «Candle» (Свеча).

Имя *Расул* в переводе с арабского языка означает «посланник». «Расул Гамзатов на самом деле является посланником, посланником его родного Дагестана, чтобы рассказать его историю всему миру», – отмечает Хюда ал-Абри, дизайнер из Омана [13].

Ощущение того, что книга «Мой Дагестан» написана на родном языке и о них самих складывается у читателей разных стран. Так, турецкий писатель Мазлум Бейхан говорит: «Мне казалось, что все это написано на турецком языке и в какой-то степени о нас турках...» [5, с. 234–235].

Многочисленные отзывы читательской аудитории отражают современный культурный облик арабских стран. Проведя анализ читательских отзывов, мы можем прийти к однозначному выводу: они отражают глубину понимания текстов произведений, что позволяет им вступить в диалог с его автором. Арабские читатели в унисон говорят о непреходящей притягательной силе прозы и поэзии Гамзатова, несущих веру в победу добра, красоты, милосердия и любви.

Творчество Расула Гамзатова продолжает оставаться резонансным в арабском мире, привлекая внимание новых поколений арабских читателей.

### Литература

1. *Айтматов Ч.* Да будет урожайной страда // Поэт аула и планеты: статьи, высказывания о Расуле Гамзатове / сост. М. Зайнулабидов. – Махачкала: Юпитер, 2003. Ч. 1. – С. 115–117.
2. *Бабаева М.Б., Мазанов Ш.А.* Своеобразие изображения женских образов в повестях В.Г. Распутина // Вестник Дагестанского государственного университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. 2022. Т. 37, вып. 3. – С. 53–57.
3. *Баруздин С.* Неповторимость // Поэт аула и планеты: статьи, высказывания о Расуле Гамзатове / сост. М. Зайнулабидов. – Махачкала: Юпитер, 2003. Ч. 1. – С. 92–95.
4. *Бахтин М.М.* Вопросы литературы и эстетики // *Бахтин М.М.* Исследования разных лет. – М.: Худож. лит., 1975. – 504 с.

5. Бейхан М. По приглашению Расула // Поэт аула и планеты: статьи, высказывания о Расуле Гамзатове / сост. М. Зайнулабидов. – Махачкала: Юпитер, 2003. Ч. 1. – С. 234–236.
6. Гамзатов Р. Навстречу современности // Верность таланту. – М.: Сов. Россия, 1970. – 126 с.
7. Гражданственность художественного творчества // Р. Гамзатов. Ищи свою тропу. Статьи, интервью, беседы / сост. С.А. Ахмедова. – Махачкала: Лотос, 2013. – С. 45–55.
8. По зову сердца, совести, души // Р. Гамзатов. Ищи свою тропу. Статьи, интервью, беседы / сост. С.А. Ахмедова. – Махачкала: Лотос, 2013. – С. 105–116.
9. Козловский Я. Напиши о Гамзатове... // Поэт аула и планеты: статьи, высказывания о Расуле Гамзатове / сост. М. Зайнулабидов. – Махачкала: Юпитер, 2003. Ч. 1. – С. 280–294.
10. Крупник Е.П. Психологическое воздействие искусства. – М.: Ин-т психологии РАН, 1999. – 238 с.
11. Огнев В. Дети одного дома // Поэт аула и планеты: статьи, высказывания о Расуле Гамзатове / сост. М. Зайнулабидов. – Махачкала: Юпитер, 2003. Ч. 1. – С. 184–198.
12. Юсупова Ч.С. О современной аварской лирике. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1970. – 212 с.
13. Расул Гамзатов. Мой Дагестан социальная сеть для читателей. – Режим доступа: <https://www.goodreads.com/book/show/34997849-mera-daghistan> – (дата обращения: 25.01.2023).

### References

1. *Ajtmatov Ch.* May the harvest be fruitful] // Poet of the village and the planet: Articles, statements about Rasul Gamzatov / compiled by M. Zajnulabidov. Part 1. Makhachkala: Jupiter, 2003. Pp. 115–117.
2. Babaeva M.B., Mazanaev Sh.A. The originality of the image of female images in the stories of V. G. Rasputin // Bulletin of the Dagestan State University. Series 2. Humanities. 2022. Vol. 37. Issue. 3. P. 53–57.
3. *Baruzdin S.* Uniqueness // Poet of the village and the planet: Articles, statements about Rasul Gamzatov / compiled by M. Zainulabidov. Part 1. Makhachkala: Jupiter, 2003. Pp. 92–95.
4. *Bakhtin M.M.* Questions of literature and aesthetics / *Bakhtin M.M.* Researches of different years. Moscow: Art. lit., 1975. – 504 p.
5. *Beikhan M.* At the invitation of Rasul // Poet of the village and the planet: Articles, statements about Rasul Gamzatov / compiled by M. Zainulabidov. Part 1. Makhachkala: Jupiter, 2003. Pp. 234–236.
6. *Gamzatov R.* Towards modernity // Loyalty to talent. Moscow: Sov. Russia, 1970. – 126 p.
7. *Gamzatov R.* Citizenship of artistic creativity // *Gamzatov R.* Look for your path. Articles, interviews, conversations / compiled by S. A. Akhmedova. Makhachkala: Lotus, 2013. P. 45–55.
8. *Gamzatov R.* At the call of the heart, conscience, soul // *Gamzatov R.* Look for your path. Articles, interviews, conversations / compiled by S.A. Akhmedova. Makhachkala: Lotos Publishing House, 2013. Pp. 105–116.

9. Kozlovsky Ya. Write about Gamzatov... // Poet of the village and the planet: Articles, statements about Rasul Gamzatov / compiled by M. Zainulabidov. Part 1. Makhachkala: Jupiter, 2003. Pp. 280–294.

10. Krupnik E.P. Psychological impact of art. Moscow: Institute of Psychology of the Russian Academy of Sciences, 1999. – 238 p.

11. Ognev V. Children of one house // Poet of the village and the planet: Articles, statements about Rasul Gamzatov / compiled by M. Zainulabidov. Part 1. Makhachkala: Jupiter, 2003. P. 184–198.

12. Yusupova Ch.S. About modern Avar lyrics. Makhachkala: Dagknigoizdat, 1970. – 212 p.

13. Rasul Gamzatov My Dagestan [Electronic resource]: a social network for readers. Access mode: <https://www.goodreads.com/book/show/34997849-mera-daghistan> – (date of application: 25.01.2023)

*Поступила в редакцию 28 марта 2023 г.*

UDC 82-3

DOI: 10.21779/2542-0313-2023-38-3-66–73

## **The Reception of Rasul Gamzatov's Literary Works by an Arab Reader in the Internet**

***P.M. Alibekova***

*Institute of Language, Literature and Art named after G. Tsadasa of the Russian Academy of Sciences; Russia, 367000, Makhachkala, M. Gadzhiev st., 45; patimat-alibekova@yandex*

Rasul Gamzatov is a poet whose works have become part of the treasury of world literature. His works have been translated into European and Oriental languages and have gained recognition all over the world. "Rasul Gamzatov in the cultural and aesthetic world of the Arab East" is part of the extensive theme of his international literary ties and significant contribution to the development of world literary processes.

This article is devoted to the perception of Rasul Gamzatov's work by modern Arab readers. The material was borrowed from Internet sites, namely from Arabic readers' sites, where they left numerous reviews on Rasul Gamzatov's poetry and prose. The first translations of Rasul Gamzatov's works into Arabic appeared in the Arab East in the late 80s of the 20th century. R. Gamzatov's book "My Dagestan" has undergone many editions: 1979, 1984, 2014, 2014, 2016.

Readers' reviews provide answers to the question: what is the phenomenon of inexhaustible interest in Gamzatov's works. Readers from Syria, Jordan, the United Arab Emirates, Egypt, Lebanon and other Arab countries raised a wide range of issues that are important for understanding the mechanisms of interethnic dialogue of cultures.

**Keywords:** *Rasul Gamzatov, literature, reception, Arabic reader, social networks.*

*Received 28 March 2023*